

# المعجم الفقهي المالي

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
أَسْمَاكُجَامِعَةِ مُحَمَّدِ الْخَاصِ  
وَدَارِ الْحِدْيَةِ الْحَسَنِيَّةِ

قام الفقه المالي في المغرب العربي والأندلس بدور هام منذ القرن الثاني الهجري وقد استطاع هذا المذهب أن يتميز ويترعرع لأسباب (١) أما سياسية وأما ذاتية لها علاقة بقيمة الفكر الفقهي عند امام دار المهرة وبيان سبب المذهب مع روح الورع والتشدد التي أذكت المغاربة ومع المصالح المرسلة التي رعىها العرب والبربر منذ قرون وقد تبلور المصطلح الفقهي الإسلامي تدريجياً في الجناح الغربي للعروبة فتكييف فن كثير من مظاهره باللون محلية زامية تبرز في هذا المعجم الذي رتبناه حسب العرف الهجائية والذي استقينا مادته الشخصية من جردن الشخصي لبعض كتب الفقه والافتاء وخاصة ما ترجم منها إلى اللغة الفرنسية والتي تجدون قائمتها في الخاتمة.

وسيعتمد المكتب الدائم للتعریف على هذه الحصيلة الهامة لتطعيم معجمه العام في الفقه والقانون الذي أعده بالتعاون مع مصلحة التعریف التابعة لمكتب التسويق والتتصدير بالدار البيضاء، والذي يشتمل على أزيد من عشرة آلاف كلمة فرنسية مع مقابلتها أو مقابلاتها المستعملة في العالم العربي وقد طبع بواسطة الورق المهرق (ستنسيل) مطبعة أولى فوزع على المجاميع وكليات الحقوق والهيئات المختصة في العالم العربي من أجل إبداء الرأي وانتقاء المقابل العربي الأصلح قبل طبعه في قالبه النهائي.

ومكتب الدائم في انتظار ملاحظات الاخصائين من الفقهاء، ورجال القانون حول هذا المعجم المالي المتواضع:

## حرف «ا»

- 1 - Obligations imposées au Cadi.
- 2 - Donner quittance.
- 3 - Produire un témoin honorable.
- 4 - Avis unanime des jurisconsultes.
- 5 - Rapporter la preuve,  
administrer la preuve.
- 6 - Seconde dentition.
- 7 - Droit de contrainte
- 8 - Contrainte illégale.
- 9 - L'effort intellectuel.
- 10 - Entière discrétion du juge, appréciation  
du magistrat.
- 11 - Louage de service.
- 12 - Salaire,  
salarier.
- 13 - Frais de nourrice.
- 14 - Délai.

- I - آداب القاضي
- 2 - أيسراً
- 3 - أتي بشاهد عدل
- 4 - اتفاق العلماء
- 5 - أثبتت الدليل  
أفضى بالحججة
- 6 - الانفار
- 7 - الاجبار
- 8 - اجبار حرام (خليل)
- 9 - الاجتهاد  
اجتهاد الحكم
- II - الاجارة
- II - أجراة  
اجارة
- III - أجراة الرضاع
- IV - الأجل

15 - Délai de viduité.	25 - أجل العدة
16 - Dans l'intervalle du délai.	26 - في خلال الاجل
17 - Femmes légitimes.	27 - الاحرار
18 - Inviter à comparaître par lettre cachetée.	28 - أحضره بخاتم القاضي
19 - Déention d'une chose engagée.	29 - احتياز الرهن
20 - Vol à la tire.	30 - الاختلاس
21 - Epreuve.	31 - الاختبار (اختبار اليتيم بالاتجار في ماله)
22 - Mise en service.	32 - الاخدام
وخدمة العبد هي الاخدام والمعون فيهما له التزام (التحفة)	
23 - Faire comparaître de force.	33 - الاحضار قهرا
24 - Frères utérins.	34 - الاخوة للام
25 - Frères consanguins.	35 - الاخوة للاب
26 - Déposition d'un témoignage.	36 - اداء الشهادة
27 - Est considérée la production du témoignage et non le temps de sa conception.	37 - أدء الشهادة هو المعتبر لا تحملها
28 - Déposition des témoins.	38 - أداء الشهود
29 - Apostasie.	39 - ارتداد
30 - Mainlevée de la tutelle.	40 - ارتفاع الحجر
31 - Secours.	41 - ارتفاق
32 - Succession à titre d'agnat.	42 - الارث بالتعصيب
33 - Consommation légale du mariage.	43 - ارخا، الستر
34 - Terre de conquête.	44 - أرض المنورة
35 - Terre aride.	45 - أرض غير كريمه
36 - Terre de dime.	46 - أرض عشرية
37 - Terre de tribut.	47 - أرض خارجية
38 - Terre morte.	48 - أرض موات (لا يستفاد منها على حالتها ولا مالك لها)
39 - Terre complantée.	49 - أرض مفروضة
40 - Terre nue.	50 - أرض بيضاء
41 - Terre irriguée.	51 - أرض سقى
42 - Concession bénévole de servitudes.	52 - الارفان
43 - Surseoir à la vente.	53 - استئناف في البيع
44 - Constat que l'utérus est libre ou non.	54 - استئناف
45 - Réserve.	55 - الاستثناء (لا يصح في الملف)
46 - Revendication d'immeuble.	56 - استحقاق اصل
47 - Impossibilité matérielle ou légale..	57 - الاستحانة الحسية او الشرعية
48 - Reconnaissance de l'enfant.	58 - استلحاق الولد
49 - Invraisemblance.	59 - الاستبعاد (من دواعي الجرح) (اي عدم القبول)
50 - Désintéressement du créancier.	60 - الاستيفاء
51 - Déléguer le pouvoir judiciaire.	61 - استقضى
52 - Remise du loyer.	62 - اسقاط الكراه
53 - Possession de la femme.	63 - الاستمتاع بالمرأة
54 - Induction personnelle.	64 - الاستنباط الشخصي
55 - Vente par intermédiaire préposé.	65 - استئنافية او استرسال
56 - Indivision.	66 - الاشاعة
57 - Stipulation.	67 - اشتراط
58 - Stipulation dans le contrat.	68 - الاشتراط في العقد
59 - Mitoyenneté.	69 - اشتراك البناء
60 - Germain.	70 - الاشقاء
61 - L'opinion la plus accréditée (ou la plus autorisée).	71 - الاصح

62 - Fonds de terre.	الاصل
63 - Sourd-muet.	63 - اصم
64 - Les principes, les ressources, les biens fondés.	64 - الاصول
65 - Aide.	65 - اعانه
66 - Impuissance.	66 - الاعتراف (عند الرجل) هو العجز عن الجماع
67 - Révocation d'une donation.	67 - الاعتراض
68 - Disposition à titre gratuit.	68 - اعطاء
69 - Métayage.	69 - الاعتمار
70 - Jouissance d'une terre.	70 - اعتمار الارض
71 - Interpellation finale.	71 - الاعذار
72 - Célibataire.	72 - الاعزب
73 - Bail à compliant.	73 - الاعتراف
74 - Viol.	74 - الاغتصاب
75 - Guérison de l'aliéné.	75 - افاقه الجنون
76 - Vente de créance virtuelle contre une autre créance virtuelle.	76 - ابتداء دين بدين (اذا لم يلتزم الطرفان اي الباقي والمشترى بدفع سلمه معينه فالبيع غير جائز)
77 - Donner des arguments de droit.	77 - الافتاء
78 - Vicier le contrat.	78 - افسد العقد
79 - Produire une pièce.	79 - أفضن بوثيقة
80 - Résiliation de contrat.	80 - الاقالة
81 - Résiliation d'une vente.	81 - اقالة من البيع
82 - Application des peines prévues (par le Coran ou le Hadit).	82 - اقامة الحدود
83 - Faire la preuve.	83 - أقام البينة
84 - Aveu.	84 - اقرار
85 - Jugements.	85 - الاقضية
86 - Minimum de la dot.	86 - أقل المصدق
87 - Avis partagés.	87 - الاقوال مختلفه
88 - Attribution de paternité.	88 - الالحاق
89 - Usufruit.	89 - امتاع
90 - Délai prescrit.	90 - الامد المرعن
91 - Mise en demeure de paiement.	91 - الامر بالاداء
92 - Prescription du bien et interdiction du mal.	92 - الامر بالمعروف والنهي عن المنكر
93 - Validation de la vente.	93 - امساك البيع
94 - Refus.	94 - امتناع
95 - Prince des croyants.	95 - أمير المؤمنين
96 - Livraison immédiate.	96 - الانجاز
97 - Attends-moi et je te donnerai plus.	97 - أنظرني أزدك
98 - Abdication de la tutelle.	98 - الانزال عن الوصيّة (تسليم السلمه المشترأة بعد الاجل بعوض يدفعه البائع)
99 - Frais d'entretien.	99 - الانفاق
100 - Extinction des bénéficiaires d'un habous.	100 - انقضاض المحبس عليهم
101 - Achèvement du temps du bail.	101 - انقضاء امد الكراء
102 - Expiration du délai.	102 - انقضاء الاجل

- |   |   |
|---|---|
| 103 - Dénégation.   | انكار   |
| 104 - Le serment est référé au défendeur.                 | انقلاب اليمين على المدعى عليه                       |
| 105 - Espèces de serment.                                 | أنواع اليمين<br>(يُبيّن الانكار والقضاء والاستبراء) |
| 106 - Gens de confiance.                                  | أهل الأمانة   |
| 107 - Les gens qui ont le pouvoir de lier et de délier    | أهل الحل والعقد                                     |
| 108 - Capacité de recevoir et de donner mandat.           | أهلية التوكل والتوكيل                               |
| 109 - Capacité de faire une opération juridique.          | أهلية المعاملة                                      |
| 110 - Capacité de gestion.                                | أهلية التصرف  |
| 111 - Tutelle testamentaire, dispositions testamentaires. | الإيصا.   |
| 112 - Serment de continence.                              | الإيمان   |

حروف «ب»

- |  |  |
|--|--|
| II13 - Pubère.                                 | البالغ   |
| II14 - Vente définitive.                       | البيات (في البيع)  |
| II15 - Affirmation absolue dans le serment.    | البيت (وجوب البيت في الملف)                              |
| II16 - Serment de crédibilité.                 | البيت في الأثبات والعلم في التفتي (الحلف بناء على العلم) |
| II17 - Etre libéré, être acquitté.             | برى.   |
| II18 - Lèpre.                                  | البرص  |
| II19 - Le demandeur est débouté de sa demande. | بطل حق المدعي  |
| II20 - Action irrecevable.                     | بطلان الدعوى   |
| II21 - Au gré des parties.                     | بطوع المتقاضين   |
| II22 - Pupille impubère.                       | البكر الصغيرة  |
| II23 - Vierge encore en sang.                  | يذكر تدمى  |
| II24 - Mutisme.                                | البكير   |
| II25 - Consommation du mariage.                | البناء او الدخول   |
| II26 - Vente à réméré, vente résiliable.       | بيع الشبا  |
|  | (يجري أحجانا في شكل الرهينة أي بيع واقلة)                |

(يجرى أحياناً في شكل الرهينة أو بيع واقاله)

- |   |                                   |     |
|---|-----------------------------------|-----|
| 127 - Vente sous condition suspensive de la venue de part.              | البيع الى أن ينتح النتاج          | I27 |
| 128 - Vente pendente conditionne.                                       | بيع بلا شرط                       | I28 |
| 129 - Vente sans recours aux offices du Cadi.                           | البيع بغير مطالعه (القاضي)        | I29 |
| 130 - Election.   | البيع                             | I30 |
| 131 - Vente en bloc.  | بيع العزاف                        | I31 |
| 132 - Vente en gros et en détail.                                       | البيع جمله وتفصيلا                | I32 |
| 133 - Vente entre un citadin et un campagnard ignorant les mercuriales. | بيع حاضر لباد                     | I33 |
| 134 - Vente au caillou.   | بيع الحصى (بيع جاملي من بيع الغر) | I34 |
| 135 - Vente à option.   | بيع الخيار                        | I35 |
| 136 - Transfert d'une créance sur une succession ouverte.               | بيع دين ميت                       | I36 |
| 137 - Maison conjugale.   | بيت الزوج (بيت البناء)            | I37 |
| 138 - Vente à livrer.   | بيع السلم                         | I38 |
| 139 - Vente et prêt.  | بيع مترض بسلف من المتاج أو العكس  | I39 |
| 140 - Vente sous condition préjudiciable.                               | بيع وشرط                          | I40 |
| 141 - Vente résiliable.   | بيع واقالة                        | I41 |
| 142 - Preuve testimoniale.  | البينة                            | I42 |
| 143 - Terre nue.  | بياض الأرض (ملاع عماره فيه)       | I43 |
| 144 - D'une honorabilité manifeste.                                     | بين العدالة                       | I44 |

145 - Ventes à terme.	I43	- بيع الاجل
146 - Vente valable.	I46	- بيع صحيح
147 - Vente fictive.	I47	- بيع العينة
148 - Vente de choses hors vue.	I48	- بيع الغائب
149 - Vente aléatoire.	I49	- بيع الغرر
150 - Vente nulle.	I50	- بيع فاسد
151 - Vente du bien d'autrui.	I51	- بيع الفضولى
152 - Vente avec bénéfice.	I52	- بيع المربحه
153 - Vente avec arrhes.	I53	- بيع العربون
154 - Vente par contrainte.	I54	- بيع المضط�ط
155 - Vente parfaite.	I55	- بيع منجز
156 - Vente par laquelle deux personnes se jettent une étoffe.	I52	- بيع المنايدة
157 - Vente avec clause de non-garantie.	I57	- البيع مع براءة
158 - Vente au toucher.	I58	- بيع الملامسة
159 - Vente à crédit.	I59	- بيع التسيئه
160 - Vente au comptant.	I60	- بيع بالنقد
161 - Paiement différé.	I61	- تأخير الثمن
162 - Remise du procès.	I62	- تأخير الدعوى
163 - Livraison immédiate des deux parts.	I63	- التناجر
164 - Peine légère, peine corporelle.	I64	- التأديب
165 - Action de rendu égal.	I65	- التائسي
166 - Date de l'enregistrement.	I66	- تاريخ التسجيل
167 - Interprétation.	I67	- تأويل
168 - Affranchissement décisif.	I68	- التبييل (اي المتق بالبتات)
169 - Acte à titre gratuit, libéralité.	I69	- تبرع
170 - Accessoire.	I70	- التبع
171 - Renouvellement de la mise en tutelle.	I71	- تجديد السفه
172 - Frais d'installation du ménage de la fille.	I72	- تجهيز البنت
173 - Serment mutuel.	I73	- تحالف
174 - Constitution habous d'une part indivise.	I74	- تحبسالجزء، المشاع
175 - Mise en tutelle.	I75	- التجير
176 - Failli frappé d'interdiction.	I76	- تحجير المفلس
177 - Reproche par inimitié.	I77	- التجريح بالعداوة
178 - Réception d'une prestation de serment.	I78	- تحليف
179 - Par déduction.	I79	- تخريجا
180 - Recueillir un témoignage.	I80	- تحمل الشهادة
181 - Affranchissement posthume.	I81	- التدبير
182 - Dissimulation de vices.	I82	- تدليس بالعيوب
183 - Caprification.	I83	- تذكير
وضع ثمار الكرم الطبيعي على الكرم المغروس لتسهيل استثمار هذه الاخير		
184 - Déclarer majeur un pupille en tutelle.	I84	- ترشيد القاضي للتحجور
185 - Sorte de vente aléatoire.	I85	- التزبين
186 - Transcription sur les registres (enregistrement).	I86	- التسجيل
187 - Opposition par le Cadi de son paraphe. dans la teneur même du jugement.	I87	- تسجيل الحكم
188 - Elargissement du débiteur.	I88	- تسريح المدين
189 - Enchaînement sans fin.	I89	- التسلسل
190 - Gestion.	I90	- التصرف

191 - Dation en paiement.	١٩١ - التصيير
192 - Vente au compte.	١٩٢ - التعامل بالعدد
193 - Contradiction entre allégations prouvées. égalité des preuves.	١٩٣ - تعارض البيانات تكافؤ البيانات
194 - Entr'aide.	١٩٤ - التعاون (في الشركات)
195 - Formation de lots égaux.	١٩٥ - تعديل
196 - Attestation d'honorabilité, habilitation.	١٦٩ - تعديل
197 - Habiliter les témoins.	١٩٧ - تعديل التهود
198 - S'assurer de l'honorabilité des notaires.	١٩٨ - تعديل المرتّفين
199 - Abus de pouvoir.	١٩٩ - التعدي
200 - Forclusion.	٢٠٠ - تعجيز
201 - Succession universelle.	٢٠١ - التعصي
202 - Cession.	٢٢٢ - تمليك
203 - Présomption de vie.	٢٠٣ - التعمير
204 - Fluctuation dans les cours.	٢٠٤ - تغير السوق
205 - Transformation dans la substance.	٢٠٥ - تغير في الذات
206 - Déliement mutuel d'un consentement.	٢٠٦ - تفاسخ
207 - Perquisition.	٢٠٧ - التفتيش
208 - Déclaration de faillite, dessaisissement d'un débiteur de ses biens (ou profit de ses créanciers).	٢٠٨ - التفليس « خلع الرجل من ماله »
209 - Aliénation à titre onéreux.	٢٠٩ - التفويت
210 - Délégation par le Cadi.	٢١٠ - تقديم القاضي
211 - Règles des jugements.	٢١١ - تقرير الأحكام
212 - Estimation (montant de l'estimation).	٢١٢ - تقرير (قيمة التقرير)
213 - Consignation par écrit.	٢١٣ - التقيد
214 - Vente à la mesure.	٢١٤ - التكسير
215 - Expiation.	٢١٥ - التكثير
216 - Capacité.	٢١٦ - تكليف
217 - Détérioration par cas fortuit.	٢١٧ - تلف سماوي (أى حادث بسماوى)
218 - Délai en sursis, carence.	٢١٨ - تلسم
219 - Défiguration.	٢١٩ - التشليل
220 - Livraison immédiate des deux prestations (de la main à la main).	٢٢٠ - تنساجز (يد بيد)
221 - Fermentation.	٢٢١ - التنبية
222 - Exécution des testaments.	٢٢٢ - تنفيذ الوصايا
223 - Cause de suspicion manifeste.	٢٢٣ - التبعة البارزة
224 - Présomption grave.	٢٢٤ - التبعة القوية
225 - Prévention de vol.	٢٢٥ - تبعة بسرقة
226 - Sociabilité	٢٢٦ - التواصل (في الشركات)
227 - Simples allusions.	٢٢٧ - التوزيع (لا تصح في الحلف)
228 - Apparences de l'honorabilité (d'un témoin).	٢٢٨ - ترسم العدالة (في الشاهد)
229 - Séquestre.	٢٢٩ - توقيف
230 - Demande (écrite par le demandeur).	٢٣٠ - التوثيق أو المقال
231 - Se faire représenter, procuration.	٢٣١ - التوكيل
232 - Donation illégale.	٢٣٢ - توري
233 - Cession de l'achat.	٢٣٣ - التولية
234 - Clairvoyance du témoin.	٢٣٤ - تيقظ الشاهد
235 - Authenticité de l'écriture.	٢٣٥ - ثبوت الخط

- 236 - Etre convaincu de faux. 236 - ثبوت الزور  
 237 - Valeur du prix. 237 - الثمن  
 238 - Fille qui, par accident, a perdu les signes de la virginité. 238 - ثيب بعارض

### حرف «ج»

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 239 - Licite, illicite.                  | 239 - جائز (غير جائز)     |
| 240 - Injuste.                           | 240 - جائر                |
| 241 - Blessure du ventre.                | 241 - الجائفة             |
| 242 - Ablation des organes génitaux.     | 242 - الجب                |
| 243 - Dénégations de l'adversaire.       | 243 - جحود الخصم          |
| 244 - Aïeule maternelle.                 | 244 - الجدة لام           |
| 245 - Récuser les témoins.               | 245 - جرح الشهود          |
| 246 - Eléphantiasis.                     | 246 - الجنادم             |
| 246 - Tribut.                            | 246 (مكرر) - جزية         |
| 247 - Forfait, prise forfaitaire.        | 247 - الجمل               |
| 248 - Peaux mortes.                      | 248 - جلد الميتة          |
| 249 - Conciliation des deux témoignages. | 249 - الجمع بين الشهادتين |
| 250 - L'opinion dominante.               | 250 - الجمهور             |
| 251 - Cueillette des fruits.             | 251 - جنى الشمار          |
| 252 - Liceité.                           | 252 - جواز                |
| 253 - Dégâts forfaits.                   | 253 - الجائعة             |
| 253 - Audience.                          | 253 (مكرر) - الجلسة       |

### حرف «ح»

- |  |  |
|--|--|
| 254 - Héritier excluant un autre.  | 254 - الحاجب (الوارث الحاجب)                       |
| 255 - Conservateur de la doctrine (malékite).                                | 255 - حافظ المنصب (ابن رشد)                        |
| 256 - Jureur.  | 256 - الحال  |
| 257 - Emprisonnement à titre d'épreuve.                                      | 257 - الحبس للاختبار                               |
| 258 - Habous à titre perpétuel.  | 258 - حبس مؤبد                                     |
| 259 - Emprisonnement d'attente.  | 259 - حبس تلوم                                     |
| 260 - Enfant à naître d'une femme enceinte.                                  | 260 - حبل الجبلة                                   |
| 261 - Eviction par déchéance (exclusion d'un héritier).                      | 261 - حجب الاسقاط (في التركة)                      |
| 262 - Eviction d'une succession.   | 262 - حجب الميراث                                  |
| 263 - Frapper le débiteur d'interdiction.                                    | 263 - حجر المدين                                   |
| 264 - Peine de mutilation.   | 264 - حد السرقة (قطع اليد)                         |
| 265 - Pénalité pour cause de fornication.                                    | 265 - حد الزنا                                     |
| 266 - Infractions punies par le Coran.                                       | 266 - العدود                                       |
| 267 - Condition libre.   | 267 - الحرية                                       |
| 268 - Lecteur de Coran.  | 268 - حزاب   |
| 269 - Estimation et évaluation (en bloc).                                    | 269 - العزر والتخيين                               |
| 270 - Amélioration de bon état.  | (في حالة البيع بالجزاف)<br>270 - حسن الحال         |
| 271 - Part dévolue dans la succession.                                       | (حال المجنون مثلاً بافاقته)<br>270 - حصبة في الارث |
| 270 - Garde de l'enfant.   | 270 - الحضانة                                      |
| 271 - Comparution du défendeur.  | 271 - حضور المدعى عليه                             |
| 272 - Augmenter la chose vendue moyennant que l'acheteur prenne la garantie. | 272 - حط عنى الضمان وازيدك                         |

273 - Protection des biens.	273 - حفظ المال
274 - Droit de successibilité.	274 - حق التوارث
275 - Droit de recours contre quelqu'un.	275 - حق الرجوع على شخص
276 - Droit de retrait (d'indivision).	276 - حق الشفعة
277 - Droit de garde.	277 - حق الحضانة
278 - Droits de patrimoine.	278 - حقوق المال
279 - Droits de famille.	279 - حقوق الابدان
280 - Arbitre.	280 - الحكم
281 - Jugement, jugement définitif, jugement préparatoire ou interlocutoire.	281 - حكم غير نهائي
282 - Estimation judiciaire.	282 - الحكم
283 - Magistrat honorable.	283 - الحكم العدل
284 - Arbitrage d'un tiers.	284 - حكم الغير
285 - Décision exécutoire.	285 - حكم نافذ
286 - Décision irrévocable.	286 - حكم ماض
287 - Echéance du terme.	287 - حل الأجل
288 - Annulation de la vente.	288 - حل البيع
289 - La dette devient exigible.	289 - حل الدين
290 - Rescision d'un contrat.	290 - حل العقد
291 - Pollutions nocturnes.	291 - الحكم
292 - Serment formel.	292 - الحلف على البتات
293 - Serment décisoire.	293 - حلف باليت
294 - Tradition exigible.	294 - حلول النقض
295 - Appuyer le témoignage de son unique témoin par un serment.	295 - الحلف مع الشاهد
296 - Grossesse.	296 - العمل
297 - Caution.	297 - حبس
298 - Présomption de capacité.	298 - العمل على الرشد
299 - Caution de comparution.	299 - العميل بالرجه
300 - Caution d'exécution.	300 - العميل الغارم
301 - Parjure.	301 - الحنث
302 - Délégation.	302 - العوالة (احالة دين)
303 - Usucaption (ou prescription acquiseitive en droit français).	303 - الحوز
304 - Prise de possession.	304 - الحوز
305 - Délai de la possession légale.	305 - مدة الحوز الشرعي
306 - Menstrues.	306 - الحيض
307 - La longue possession est sans effet au regard des biens habous.	307 - الحياة على الحبس (عيار الونشريسي) حرف «خ»
308 - Expertise (Experts).	308 - الخبر (أو البصر ومنه أرباب البصر
309 - Capitation.	309 - خراج
310 - Profitera quiconque est responsable.	310 - الخراج بالضمان
311 - Castration partielle.	311 - الخصار
312 - Mouton châtré.	312 - خصن ضأن
313 - Adversaire.	313 - الخصم
314 - Acte de constat.	313 - خطاب القاضي
315 - Prescription (moyen légal de communiquer, apostrophe).	315 - خطاب (القاضي)

- 316 - Regain succédant à la coupe (d'un arbre).  
 317 - Mancipation (sorte injure cessio).  
 318 - Hermaphrodite.  
 319 - Option conventionnelle.  
 320 - Options légales, options conventionnelles.  
 321 - Option de la réunion.  
 322 - خيار المجلس (ما لم يفترقا من المجلس)

#### حرف « د »

- 321 - Hôtel de la monnaie.  
 322 - Consommation du mariage.  
 323 - Action rédhibitoire.  
 324 - Accusation mensongère.  
 325 - Les causes de reproche.  
 326 - Drachme falsifié.  
 327 - Meurtre.  
 328 - Coups et blessures.  
 329 - Prix du sang.  
 330 - Vente d'une créance contre une créance.  
 331 - Composition pour le meurtre intentionnel.  
 332 - Créance succédant à une créance.  
 333 - Dettes à terme.
- 321 - خلف الفصيل  
 322 - الخلع  
 323 - الختنى  
 324 - الخيار بشرط  
 325 - الخيار حكمى خيار شرطى  
 326 - خيار المجلس (ما لم يفترقا من المجلس)

#### حرف « ذ »

- 334 - Tributaire.  
 335 - A sa charge.  
 336 - Mesure.  
 Poids  
 Capacité  
 Nombre.  
 337 - Progéniture.  
 338 - Etre du sexe masculin.  
 339 - Quadripèdes terrestres.  
 340 - Co-propriétaire indivis.  
 341 - Parentes au degré prohibé.
- 334 - ذمته  
 335 - النمه : في ذمه فلان  
 336 - ذرع  
 (الوزن  
 الكيل  
 العد  
 337 - الذريه  
 338 - الذكوريه  
 339 - ذات الاربع  
 340 - ذو الشياع  
 341 - ذات المحرم

#### حرف « ر »

- 342 - Opinion isolée.  
 343 - Usure résultant de l'inégalité.  
 344 - Usure résultant du retard dans la prise de possession.  
 345 - Immeubles.  
 346 - Bailleur de fonds.  
 347 - Usuraire.  
 348 - Maladies des organes génitaux chez la femme.  
 349 - Matrice non fécondée.  
 350 - Retraite légale.  
 351 - Lapidation.  
 352 - Recours proportionnel à l'importance du vice.  
 353 - Recours.  
 354 - Rétractation.
- 342 - رأى خاص (رأى ينفرد به شخص أو أشخاص)  
 343 - ربا التفاضل او الفضل  
 344 - ربا النسبة  
 345 - الرابع  
 346 - رب المال (في الشركة)  
 347 - ربوى  
 348 - الرتق  
 349 - الرحم البرى.  
 350 - الرجعة (طلاق)  
 351 - الرجم (في الزنا)  
 352 - الرجوع بقيمة العيب  
 353 - الرجوع  
 354 - رجوع الشامد عن شهادة

355 - Rescision du partage.	رد القسمة (فسخها)
356 - Rescision du contrat.	رد العقد
357 - Rupture du mariage, rédhibition du mariage.	رد النكاح
358 - Majorité.	الرشد 358
359 - Capable, apte à gérer ses biens.	الرشيد 359
360 - Acquiescement.	الرضي 360
361 - Collactation.	الرضاع 361
362 - Commun allaitement (maternité de fait).	الرضاع 362
363 - Admission du vice.	الرضى بالعيوب 363
364 - Comparution du défendeur.	رفع المدعى عليه 364
365 - Elimination des procès.	رفع النزاع 365
366 - Observation de la coutume.	رعي العرف 366
367 - Constituant du gage.	الراهن 367
368 - Débiteur gagiste.	الراهن 368
369 - Le gage garantit le droit du créancier.	الرهن توثيق لحق المرتهن (التحفة) 369
370 - Contrat de gage.	الرهنية 370
371 - Déchaînement des vents.	الرياح المرسلة 371

### حرف « ز »

372 - Verre taillé.	زجاجه منحوتة 372
373 - Registre.	الزمام 373
374 - Jour de la constitution du mandat (ou de la procuration).	زمن التوكيل 374
375 - Dîme légale.	الزكاة 375
376 - Adulterie.	الزنا 376
377 - Conjoint.	الزوج 377

### حرف « س »

378 - Equitable.	سداد 378
379 - Le demandeur n'a aucune voie de recours.	السييل ليس للمدعي سبيل 379
380 - Inapte de gérer ses biens.	السفينة 380
381 - Nullité ou extinction du cautionnement.	سقوط الضمان 381
382 - Prêt (de consommation).	السلف او القرض 382
383 - Acte de prêt.	السلف (عقد) 383
384 - Prêt sans Compensation.	سلف بغير عوض 384
385 - Prêt à intérêt.	سلف بزيادة 385
386 - Prêt à intérêt.	سلف بمنفعة 386
387 - Prêt à intérêt.	سلف جر منفعة 387
388 - Prête-moi et je te prêterai.	سلفني وأسلفك 388
389 - Blé dur.	السمرا، (الحنطة او القمح) 389
390 - Courtier.	المسار 390
391 - Commune renommée.	السماع 391
392 - Age critique.	سن التعنيف 392
393 - Terre complantée.	سود (أرض بها أشجار) 393

### حرف « ش »

394 - Commencement de preuve.	التبية 394
395 - Clause d'affranchissement.	شرط العتق 395
396 - Loi.	الشرع 396

397 - Associé.	397 - الشرك
398 - Co-tuteur.	398 - الشرك في الوصي
399 - Société de personnes ou d'industrie.	399 - شركه الابدان (فق الصنائع والاعمال)
400 - Société d'industrie.	400 - شركه الصنائع
401 - Société de biens.	401 - شركه الاموال
402 - Co-propriétaires du retrayant.	402 - شركاء الشفيع
403 - Société à pouvoir limité.	403 - شركه عنان
404 - Usufruitiers d'un patrimoine indivis.	404 - الشركاء المالكون
405 - Société fiduciaire (Pesle).	405 - شركة مفاوضة (حسب بيل)
406 - Société de frappe.	406 - شركة مضاربة (شركه قراض) سميت بذلك من الضرب في الأرض
407 - Société à crédit.	407 - شركه الوجوه (I)
408 - Compensation de deux dots.	408 - الشفار
409 - Retrait de l'indivision.	409 - الشفعة
410 - Retrayant.	410 - الشفيع (ممارس حق الشفعة)
411 - Desséchement de la main.	411 - الشسل
412 - Débordement de témoins.	412 - شهادة استفاضه
413 - Le faux témoin.	413 - شاهد الزور
414 - Preuve par commune renommée.	414 - الشهادة بالسمع الفاشي أو شهادة السماع
415 - Témoignage auriculaire.	415 - شهادة السماع
416 - Témoignage rapporté.	416 - شهادة على شهادة
417 - Acte de témoignage direct.	417 - الشهادة على المعاينة
418 - Témoin suffisamment clairvoyant pour dépister les ruses.	418 - الشاهد المتحرز : (الذى يومن عليه التسجيل وعكسه المفل)
419 - Témoignage de gens inconnus.	419 - شهادة مجهول الحال
420 - Témoins instrumentaires.	420 - الشهود
421 - Troussau (pourvoir aux frais du trousseau).	421 - الشوري (انتشوير)

### حرف « ص »

422 - Crédancier.	422 - صاحب الحق
423 - Le magistrat de renvoi.	423 - صاحب الرد (يكلف في الاندلس بحل القضايا التي لم يظهر حلها للقاضي)
424 - Réservataire, héritier à réserve. (Agnats	424 - صاحب الفرض (صاحب التعصيب)
425 - Tas.	425 - الصبرة (بيع صبرة)
426 - Dot.	426 - الصداق
427 - Dot de parité.	427 - صداق المثل
428 - Donation aumônière.	428 - الصدقة
429 - Change.	429 - صرف
430 - Change à terme, change avec retard.	430 - صرف مؤخر
431 - Impubère.	431 - الصغير - القاصر
432 - Lien de parenté.	432 - صلة رحم
433 - Transaction.	433 - الصلح

(1) (الشركة على النعم بغير مال ولا صنعة) بحيث اذا اشتري شيئا كان في ذمتها واذا باعه  
اقتسم ربحه وهي غير جائزة (ابن جزي)

434 - Conciliation.	- الصلح
435 - Maturité des fruits.	- صلاح الفله (نضجها)
436 - Transaction frauduleuse ou dommageable.	- صلح مع غبن او ضرر
437 - Surdité.	- القصم
438 - Conservation des biens.	- 437 صيانت الااموال
439 - Formule du testament.	- 438 صيغه الوصيه
440 - Accord des parties.	- 439 الصيغة
441 - Vente en vertu de l'accord des associés, vente par un co-propriétaire prépondérant.	- 440 الصفقة

### حرف « ض »

442 - Caution.	- الضامن
443 - Responsable, garant.	- الضامن
444 - Bastonnade.	- الضرب
445 - Fustigation au nerf de bœuf.	- الضرب بالدرة
446 - Sévices entre époux.	- ضرر الزوجين
447 - Livre et vite.	- ضع وتعجل (من الربا)
448 - Cautionnement d'exécution.	- ضمان البال
449 - Garantie forfaitaire.	- ضمان بجعل
450 - Cautionnement de comparution.	- ضمان الوجه
451 - Cautionner.	- ضمن

### حرف « ط »

452 - Le Cadi fait les scellés sur la maison.	- طبع القاضي على باب الدار
453 - Denrées alimentaires livrables à terme.	- طعام لاجل
454 - Répudiation permettant le retour.	- طلاق الرجعة
455 - Répudiation révocable.	- طلاق رجعي
456 - Répudiation avec compensation.	- طلاق الخلع
457 - Répudiation définitive.	- طلاق باطن
458 - Répudiation par trois (répétée trois fois, répudiation triple).	- الطلاق الثلاث
459 - Répudiation normale (ou simple).	- الطلاق السنوية
460 - Libre consentement.	- الطسو
461 - Répudiation coutumière.	- طلاق بدوعى
462 - De plein gré.	- يقال 8: عن طرع

### حرف « ظ »

463 - Déclaration de continence.	- ظهمار
----------------------------------	---------

### حرف « ع »

464 - Les parties contractantes.	- العاقدان
465 - Esclave autorisé à commercer.	- العبد المأذون
466 - Affranchissement.	- العتق
467 - Impotent.	- عاجز
468 - Commodat (prêt à usage).	- عارية
469 - Le prêt à usâge et un contrat de confiance.	- العاريه أمانة
470 - Cohabitation avec l'esclave prêtée.	- عاريه الفروج
471 - Doué de raison.	- عاقل
472 - Unacelle القاتل (القرابة من القبيلة).	- عاقلة القاتل

473 - Agent commandité.		عامل القراضن	473
474 - Vieille fille.		- العانس	474
475 - Pubis.		- العانة	475
476 - Comptage.		- العد	476
477 - Témoin irréprochable.		- العدل المبرز	477
478 - Promesse de prêt à usage.		- العدة بالعارية	487
479 - Procédé de conversion.		- العدل	479
480 - Augmentation (de la proportion) en matière successorale.		- العدل في الارث	480
481 - Témoin honorable et agréé.		481 - عدل شاهد رضى	
482 - Etat d'indigence ou insolvabilité.		482 - العدم	
483 - Agresseur à main armée.		483 - العدو الكاشر	
484 - Vierge.		484 - عذراً	
485 - Impéritie du tuteur.		485 - العجز (عجز الوصي)	
486 - Immeubles.		486 - القمار	
Puits والبئر terres والارضين maisons maisons Champs en friche والاربا boutiques والحوانيت jardins والجنان Oliviers والزيتون palmiers والنخيل vignes والكرم		(مثل) السور citernes والماء jardins والجنان vignes والكرم	
487 - Usage local, coutume, ordre établi.		487 - العرف	
488 - Objets mobiliers.		488 - عروض	
489 - Destitution.		489 - العزل	
490 - Parents mâles par les mâles.		490 - المصيبة	
491 - Puissance (ou autorité) maritale.		491 - عصمة الزوج	
492 - Jus des raisins.		492 - عصير الكرم	
493 - Empêcher la femme de se marier.		493 - عضل المرأة	
494 - Sécheresse.		494 - العطش (الجفاف)	
495 - Remise de la peine du talion.		495 - العفو عن التقصاص	
496 - Descendants.		496 - عقب	
497 - Acte de forclusion.		497 - عقد التعجير	
498 - Contrat de nantissement.		498 - عقد رهن	
499 - Acte de témoignage.		499 - عقد الاشهاد	
500 - Contrat d'association.		500 - عقد الشراكة	
501 - Bail résiliable.		501 - عقد منفسخ	
502 - Pacte de rachat (entre le maître et l'esclave).		502 - عقد مكابية	
503 - Passation des conventions de mariage.		503 - عقد النكاح	
504 - Lettre d'investiture.		504 - عقد الولاية	
505 - Mettre les biens du débiteur sous mains de justice.		505 - عقد ضياع الدين	
506 - Payer la quote-part du dia.		506 - العقل (العقل مع العاقلة)	
507 - Contrats de confiance.		507 - عقود الامانة	
508 - Contrats s'apparentant à la vente.		508 - العقود المشاكلة للبيع	
509 - Contrat d'engagement.		509 - عقود الالتزام	
510 - A titre perpétuel (in perpetuum).		510 - على التأييد	
511 - Cécité.		511 - العمى	
512 - Tante paternelle.		512 - العم	
513 - Donation viagère.		513 - العمري	
514 - Usage rudimentaire de l'organe génital.		514 - العنة	
515 - Usage communément suivi.		515 - العمل . ما عليه العمل	

516 - Atteindre l'âge de vieille fille.	516 - عنست البنت
517 - Huissier.	517 - عسون
518 - Mauvais aloi des monnaies.	518 - عيب السكة
519 - Vice apparent.	519 - عيب ظاهر
520 - Vice redhibitoire.	520 - عيب موجب للرد
521 - Métal précieux.	521 - عين
522 - Vices extérieurs du corps.	522 - العيوب البائنة
523 - Vices inhérents au corps.	523 - العيوب المتعلقة بالجسم تعلق ثبوت 524 - العيوب المتعلقة بالجسم تعلق انتقال (كالجنون والحمى الخ)
524 - Vices intermittents.	524 - العيوب المترقبة

### حرف «غ»

525 - Pièce qui ne se trouve pas dans le lieu du procès.	525 - الغائبية (الحججة الغائبة عن مكان الدعوى)
526 - Fraude éhontée.	526 - الغبن الفاحش
527 - Avantage évident.	527 - غبطة
528 - Lésion.	528 - غبن
529 - Usurpateur.	529 - غاصب
530 - Foi est due au dire du débiteur.	530 - الغارم مصدق
531 - Aléa.	531 - الفرار
532 - Responsabilité pécuniaire.	532 - الفرم
533 - Le débiteur oppose l'insolvabilité.	533 - الغريم يدعى العدم
534 - Débiteur insolvable.	534 - غريم عديم
535 - Débiteur riche.	535 - غريم ملي (غنى)
536 - Débiteur géné.	536 - غريم معسر
537 - Fraude.	537 - غشن
538 - Actes d'usurpation, possessions de mauvaise foi.	538 - الغصب
539 - Absence du tuteur sans espoir.	539 - غيبة الوصي غيبة انقطاع

### حرف «ف»

540 - Sédition.	540 - الفتنة
541 - Consultation.	541 - الفتوى
542 - Comptable.	542 - الفراغ
543 - Champ génital.	543 - فرج
544 - Obligation de suffisance.	544 - فرض كفاية
545 - Réserve (héritier à réserve).	545 - الفرض (في الارث) (صاحب الفرض)
546 - Séparation des époux.	546 - فرقة الزوجين
547 - Délation du serment.	547 - فرض البيع
548 - Cas d'espèce.	548 - الفروع
549 - Applications du droit.	549 - الفروع الفقهية (فقه) او التفاصيل
550 - Annulation du partage.	550 - فسخ القسمة
551 - Inconduite du tuteur.	551 - فسوق الوصي
552 - Transaction entre les parties.	552 - الفصل بين المتخالفين
553 - Articles de la demande.	553 - فصول المقال
554 - Fait de notoriété publique.	554 - الفعل الفاشي
555 - Acte de bienfaisance.	555 - فعل معروف
556 - Pièces démonétisées.	556 - قلوس باطلة
557 - Sous sa responsabilité.	557 - في ذمته
558 - Au risque de l'acquéreur.	558 - في ضمانة المشتري

## حروف « ق »

- 560 - Encaisseur. 560 - القابض او القباض
- 561 - Emprunteur. 561 - القابض (قابض السلف) او المقرض (ابن جزى)
- 562 - Exécuteur du partage. 562 - القاسم
- 563 - Le Cadi compétent. 563 - القاضي المختص (القاضي الذي له الحكم)
- 564 - Prise de possession, tradition. 564 - القبض
- 565 - Acceptation des témoignages (des témoins). 565 - قبول الشهود
- 566 - Meurtre involontaire. 566 - القتل خطأ
- 567 - Homicide volontaire, homicide intentionnel. 567 - القتل عمداً
- 568 - Meurtre à la suite d'un guet-apens. 568 - القتل غيلة
- 569 - Récusation des témoins. 569 - القدح في الشهود
- 570 - Quotité du prix. 570 - قدر الثمن
- 571 - Diffamation. 571 - القيمة
- 572 - Période intermenstruelle. 572 - القرابة
- 573 - Parents. 573 - القراء
- 574 - Commandite. 574 - القراء
- 575 - Commandite simple. 575 - القراء
- 576 - Proche parent. 576 - القراب
- 577 - Induction ou présomption. 577 - قرابة
- 578 - Serment que prête l'accusé sur lequel pèsent de graves soupçons et qui comporte cinquante dénégations (Pesle, Judicature P. 138). 578 - القسامنة
- 579 - Partage de jouissance. 579 - قسمة الاغتلال
- 580 - Partage au prorata des parts. 580 - القسمة بالحصاص
- 581 - Partage définitif. 581 - قسمة البيت او البتات
- 582 - Partage amiable et consensuel. 582 - قسمة الرضق والاتفاق
- 583 - Partage forcé (par tirage au sort). 583 - قسمة القرعة
- 584 - Partage d'une succession. 584 - قسم متروك
- 585 - Partage amiable. 585 - قسمة مراضاة
- 596 - Partage du butin. 586 - قسمة المغانم
- 587 - Partage d'usufruit (partage provisionnel). 587 - قسمة المنافع  
(هي قسمة مهاباة) عند ابن جزى
- 588 - Partage provisionnel. 588 - قسمة مهاباة
- 589 - Partage conventionnel et de renonciation. 589 - قسمة الواقع والتسليم  
(المتقاسمان يتنازلان طوعاً عن القواعد الناتجة عن قسمتهما القرعة)
- 590 - Peine du talion. 590 - التقصاص
- 591 - Canne à sucre. 591 - القصب الحلو
- 592 - Acquittement des dettes. 592 - قضا. الدين
- 593 - Légumineuses (fruits à gousse). 593 - قطبيـة
- 594 - N'accepter aucune preuve de la partie déchue. 594 - قطع حجة أحد الخصمـين
- 595 - Mutilation du voleur. 595 - قطع السارق
- 596 - Incirconcision. 596 - قلـفـتـ
- 597 - Cession d'antichrèse. 597 - قلبـ الرـهـنـ
- 598 - Référer le serment à l'adversaire. 598 - قلبـ الـيمـينـ عـلـىـ الخـصـمـ
- 599 - Punition des oppresseurs. 599 - قمعـ الظـالـمـينـ
- 600 - Règles de l'habilitation. 600 - قواعدـ الـتـزـكـيـةـ
- 601 - Le dogme de l'Islam. 601 - قوانـينـ الشـرـعـ

- |   |   |
|---|---|
| 602 - Analogie.                               | القياس 602<br>(معرفة قياس الفروع على الاموال<br>rattacher par analogie les cas d'espèce<br>aux principes) |
| 603 - Analogie apparente.<br>(analogie cachée | قياس جل 603<br>(قياس خفي  |
| 604 - Mesurage.                               | القياس 604  |
| 605 - Expiation.                              | القدر اى القصاص 605   |

حروف «ك»

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 606 - Rédacteur de l'acte de partage.      | كاتب وثيقة القسمة         |
| 607 - Père nourricier de l'enfant.         | الكافل                    |
| 608 - Reliquat de la dot.                  | الكالا، (من الصداق)       |
| 609 - Charge de famille.                   | كثرة العيال               |
| 610 - Loyer, louage de choses.             | الكراء                    |
| 611 - Frêt, affrètement.                   | كراء السفن                |
| 612 - Louage suivant désignation.          | الكراء على التعيين        |
| 613 - Louage moyennant garantie.           | الكراء على الضمان         |
| 614 - Louage des bêtes de somme.           | الكراء في الرحول          |
| 615 - Homme (ou femme) de condition égale. | الكسفه                    |
| 616 - Autorité suffisante.                 | الكفاية (من شروط الامامة) |
| 617 - Héritiers indirects.                 | الكلالة (ورثة)            |
| 618 - Age mûr.                             | كموله                     |
| 619 - Modalité de la vente.                | كيفية البيع               |
| 620 - Jaugeage.                            | الكيل                     |

حروف «ل»

- |                                |   |                       |
|--------------------------------|---|-----------------------|
| 621 - Obligation.              | • | 622 - الالتزام بالعقد |
| 622 - Anathème.                |   | 622 - الممان          |
| 623 - Témoignage de notoriété. |   | 623 - التأكيد         |
| 624 - Chose perdue.            |   | 624 - اللقطة          |
| 625 - Enfant perdu.            |   | 625 - اللقيط          |

حروف «م»

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 626 - Jurisprudence.             | ما جرى به العمل                         |
| 627 - L'esclave autorisé.        | المأذون (العبد يتصرف في مال سيده باذنه) |
| 628 - L'actif social.            | مال الشركة                              |
| 629 - Fortune du pupille.        | مال المحجور                             |
| 630 - Permis, autorisé.          | مباح                                    |
| 631 - Change au nombre.          | مبادله                                  |
| 632 - Chose vendue.              | المبيع                                  |
| 633 - Chose vendue dissimulable. | المبيع (كالثياب والطعام)                |
| 634 - Chargé de famille.         | المتأهل                                 |
| 635 - Recours.                   | المتابعة                                |
| 636 - Coéchangistes.             | المتعاونون                              |
| 637 - Les contractants.          | المتعاقدان                              |
| 638 - Insolvable.                | المتسنّ أو المعرّ                       |
| 639 - Lésé.                      | متظلم                                   |
| 640 - Partageants.               | المتلقّمون لهم                          |
| copartageants                    |   |

641 - Chose qui s'estime (chose in specie).	641 - المقومات مثل القييمات
642 - Valeur de la chose vendue.	642 - المثمنون
643 - Choses semblables, choses fongibles (choses qui s'estiment).	643 - المثلثيات : ذوات الامثال تقابلها القييمات أو ذوات القيم
644 - Choses fongibles de même nature, qualité et quantité.	644 - المثل صفة وقد
645 - Fous.	645 - المجانين
646 - Prétoire.	646 - مجلس الحكم
647 - Reddition de compte de tutelle.	647 - محاسبة الوصي
648 - Répartition au marc le franc (au prorata des créances).	648 - المحاسبة
649 - Délégué.	649 - الحال عليه
650 - Constituant.	650 - المعبس
651 - Bénéficiaire du habous.	651 - المعبس عليه
652 - Détenus condamné à mort.	652 - المحبوس للقتل
653 - Pupille.	653 - المحجور
654 - Prohibé.	654 - محروم
655 - Celui à qui on prête serment.	655 - المحظوظ له
656 - Formule du serment.	656 - صيغة الملف
657 - Blé tendre.	657 - المحول
658 - Signes de capacité.	658 - مخايل الرشاد
659 - Retraite légale.	659 - المدة
660 - Esclave affranchi à titre posthume.	660 - المدبر
661 - Délai de l'usucaption.	661 - مدة العوز
662 - Aliments qui se conservent.	662 - المتخزن
663 - Le fait litigieux.	663 - المدعى فيه
664 - Lieu de la situation des immeubles.	664 - المدعى فيه
665 - Demandeur.	665 - المدعى
666 - Provoqué.	666 - المدعى عليه هو المدعى
667 - Terme convenu.	667 - مدة الشروط
668 - Délai plus étendu ou indéterminé.	668 - مدة زائدة أو مجehولة
669 - Débiteur de mauvaise foi.	669 - المدين الملد
670 - Personne endettée, débiteur.	670 - مديان
671 - Femme captive.	671 - المرأة المسيبة
672 - Change à la pesée (échange poids pour poids).	672 - المراطل
673 - Qualités des témoins.	673 - مراتب الشهود
674 - Vente avec bénéfice certain.	674 - مرابعه
675 - Chose donnée en gage.	675 - المرتهن (فتح الها)
676 - Crédancier gagiste.	676 - المرتهن (كسر الها)
677 - Le gagiste est responsable.	677 - المرتهن ضامن
678 - Droit garanti par le gage.	678 - المرتهن فيه
679 - Apostat.	679 - المرتد
680 - Maîtresse de sa personne.	680 - المرأة مالكه أمرها
681 - Bonne vie et mœurs.	681 - المروءة
682 - Femme à l'âge critique.	682 - المرأة الآيسة من المحيض
683 - Femme tutrice testamentaire.	683 - المرأة الرصع
684 - Tenue décente.	684 - المروءة
685 - Associations pour culture de céréales.	685 - المزارعة (بinya الخامسة على خمس المحصول)
686 - Vente d'aliments frais contre aliments secs de même catégorie.	686 - المزايبة (حرام لتفاصل والقر)

687 - Vente aux enchères.	687 - مزايدة
688 - Homme de confiance.	688 - مزلي
689 - Questions de droit.	689 - مسائل الفقه
690 - Colonat partiaire.	690 - المساقاة
(في الشرق تعرف بزارعة المحاصنة)	
691 - Location d'un champ ou verger.	691 - المساقاة
692 - Contrat de plantation d'arbres.	692 - المساقاة (عقد)
693 - Vente avec marchandage.	693 - مسامحة
694 - Méritoire.	694 - مستحب
695 - Revendiquant.	695 - المستحق (بكسر الحاء)
696 - Celui qui défère le serment.	696 - المستخلف
697 - Salarié à façon.	697 - المستاجر
698 - Prescription de l'action en matière de préjudice.	698 - مسقط القيام بالضرر
699 - Espèces monnayées.	699 - المسكوكات
700 - Chose indivise.	700 - المشاع
701 - Information de vive voix.	701 - المشافهة
702 - Location au mois.	702 - مشاهمة
703 - Objet de la société.	703 - المشترك فيه
704 - Subrogé-tuteur.	704 - المشرف (النائب عن الوصي)
705 - Légitimité.	705 - المشروعية
706 - Opinion générale, opinion la plus répandue.	706 - الشهور
707 - Choses d'utilité publique.	707 - المصالح العامة
708 - Fœtus.	708 - الضامين (الأجنحة)
709 - Chose cautionnée.	709 - المضمون
710 - Comestibles prêtant à usure.	710 - المطعومات الربوية
711 - Actes de violence.	711 - المظالم
712 - Opprimé.	712 - المظلوم
713 - Tradition réciproque de la chose et du prix.	713 - المعاطاة
714 - Compensation.	714 - المعاوضة
715 - Disposant (d'une donation viagère).	715 - المعمر : واهب العمر
716 - Prêteur.	716 - العيسر
Emprunteur, chose prêtée.	المستجير المعار
717 - Echange.	717 - المعارضنة
718 - Preuve directe.	718 - معانينة البينة
719 - Contrat de plantation.	719 - المعارضنة
720 - Bail à compliant.	720 - معارضنة
والفرق بين المعارضنة والعقد المعروف في القانون الفرنسي بـ bail à compliant (قانون 8 مارس 1898) هو أن المزارع الفرنسي preneur ou colon لا يشارك في ملكية الأرض في حين أن المعارضنة يسمى في القانون الإسلامي	
721 - Chose usurpée.	721 - مخصوص
722 - Non clairvoyant.	722 - المغفل
723 - Légumes comestibles se développant dans le sol.	723 - المغيب في الأرض (أى الخضر كالبصل والجزر واللفت النابته في بطن الأرض)
724 - Le consulteur.	724 - المفتى
725 - Le failli.	725 - المفلس
726 - Administrateur de la faillite (Cadi).	726 - المفلس بتشديد السلام هو القاضي
727 - Le précis et l'imprécis.	727 - المفصل والمجمل

728 - Compensation, compensation de deux dettes payables à la même échéance.	728 - اليقاضة
729 - Demande et réponse.	(مقاضاة الدين بالدين)
730 - Combattant en rang de bataille.	729 - المقال والجواب
731 - Aliments de première nécessité.	730 - المقاتل بالصف
732 - Préposé.	731 - المقتات
733 - Quotité d'une succession.	732 - المقدم (على الولد)
734 - Cessible.	733 - مقدار التركة
735 - Domicile du défendeur.	734 - مقدور على تسلمه
736 - Assorti de condition.	735 - مقر المدعى عليه
737 - Affranchissement à prix d'argent.	736 - مقيدة بشرط
738 - Bailleur, preneur locataire.	737 - المكتابنة
739 - Poids et mesures.	738 - المكجرى
740 - Blâmable.	المكتزى
741 - Solvabilité, la solvabilité est présumée par la loi. (الناس محولون على الملا، حتى يثبت عدمهم ابن جزي)	739 - المكابيل والموازين
742 - Spermes.	740 - مكرر و
743 - Inventeur	741 - الملا
744 - Récalcitrant	742 - اليملاقيع
745 - Propriété privée	743 - الملتفط
746 - Usufruit	744 - الملد
747 - Mesures égales	745 - ملك
748 - Vente au jet	746 - ملك المنفعه
749 - Utilités	747 - المائالة في المعيار
750 - Avertissement	748 - المتابدة
751 - Initiative de l'acte ou du fait	749 - المنافع
752 - Donation viagère d'animaux	750 - المنشادة
753 - Partageable	751 - المناولة
754 - Clause de non-garantie	752 - المتعة : هبة الحيوان
755 - Matériaux détachés	753 - منقسم
756 - Promesse bilatérale	754 - منع التضييق
757 - Période légale de continence	755 - المواد المقوضه
758 - Patrons (des esclaves)	756 - مساعدة
759 - Notaire	757 - مدة الامتناء
760 - Cause rédhibitoire du mariage	758 - موالي
761 - Causes de révocation	759 - الموثق
762 - Causes de résiliation	760 - وجوب رد النكاح
763 - Dépositaire	761 - موجبات العزل
764 - Déposant	762 - موجبات الفسخ
765 - Solvable	763 - المردع لديه
766 - Légataire	764 - المودع
767 - Testateur	765 - الموسر
768 - Mandant	766 - الموصى له
769 - Le patron du pupille	767 - الموصى
770 - Partage provisionnel de temps	768 - الموكل
(مثل أن يسكن أحدهما (أى الشريكان) الدارشهرًا ويسكنها الآخر شهرا آخر (ابن جزي)	769 - المولى
771 - Dévolution de l'actif	770 - المهاية بالزمان
	771 - الميراث

حروف «ن»

- |  |  |     |
|--|--|-----|
| 773 - Mandataire                                 | - نائب                                       | 773 |
| 774 - L'abrogeant et l'abrogé                    | - انسخ والمنسوخ                              | 774 |
| 775 - Administrateur du habous                   | - ناظر الاحباص                               | 775 |
| 776 - Chose impure                               | - نجس  | 776 |
| 777 - Fraude de l'homme de paille                | (اصطناع المزايدة. من طرف شخص لا ينوي الشراء) | 777 |
| 778 - Don nuptial                                | - نحل  | 778 |
| 779 - Contestation sur un droit réel immobilier. | - الزاع في الاموال                           | 779 |
| 780 - Parenté - Filiation.                       | - النسب                                      | 780 |
| 781 - Filiation par ligne directe                | - النسب العمدي                               | 781 |
| 782 - Postérité                                  | - النسل                                      | 782 |
| 783 - Citation, texte.                           | - النص                                       | 783 |
| 784 - Minimum de fortune imposable               | - النصاب                                     | 784 |
| 785 - Lot  | - النصيب                                     | 785 |
| 786 - Argent comptant                            | - الناض                                      | 786 |
| 787 - Insuflation des viandes                    | - نفخ اللحم                                  | 787 |
| 788 - Dépenses voluptuaires.                     | - نفقة السرف                                 | 788 |
| 789 - Pension alimentaire                        | - النفقة                                     | 789 |
| 790 - L'entretien du gage au débiteur            | - النفقة للramer                             | 790 |
| 791 - Pension viagère                            | - النفقة مدى الحياة                          | 791 |
| 792 - Annuler la décision                        | - نقض الحكم                                  | 792 |
| 793 - Transmission de la tutelle testamentaire   | - نقل الاصحاء                                | 793 |
| 794 - Mariage à terme                            | - تناح المتعة                                | 794 |
| 795 - Mariage vicié                              | - النكاح الفاسد                              | 795 |
| 796 - Refuser le serment                         | - النكول عن اليمين                           | 796 |
| 797 - Rapine                                     | - النهب                                      | 797 |
| 798 - Délégation de l'Imam                       | - النيابة عن الامام                          | 798 |

حروف «هـ»

- 799 - **الهبة**  
799 - **Donation**  
800 - **الهداية**  
800 - **Volume d'air (pour y établir une construction)**

حُرْفٌ «وَ»

- |  |   |     |
|--|---|-----|
| 801 - Pièce notariée   | وَثِيقَةٌ   | 801 |
| 802 - Location avec détermination de durée                                   | وَجِيبٌ   | 802 |
| 803 - Obligatoire  | وَاجِبٌ   | 803 |
| 804 - à l'état sauvage   | الوُحْشِيُّ   | 804 |
| 805 - Dépôt  | وَدِيمَةٌ   | 805 |
| 806 - Cohéritiers  | الرَّارِثُونَ   | 806 |
| 807 - Héritéité  | الْوَرَاثَةُ  | 807 |
| 808 - Pesage   | الْوَزْنُ   | 808 |
| 809 - Tuteur testamentaire   | الْوَاصِيُّ   | 809 |
| 810 - Mise en observation (vente de femme esclave sous condition de viduité) | وَضْعُ الْأَمَةِ أَيَامَ عَدْتِهَا عَنْ دِرْجَةِ اسْكَنِهَا عَدَّةٌ | 810 |
|  | أَمِينٌ (حسب ابن عرفة)  |     |
| 811 - Tuteur   | الْوَصِيُّ - الْحَاجِرُ   | 811 |
| 812 - Testament  | الْوَصِيَّةُ  | 812 |

813 - Diminution du prix	813 - وضع الشمن (تحفيضه)
814 - Perte	814 - الوضيـعه (الخسارة فـى الشرـكة مثلاً)
815 - Dépôt aux mains d'un tiers digne de confiance	815 - الرـضـع عـنـد أـمـين (أـي الـإـيدـاع)
816 - Cohabitation physique	816 - السـوط.
817 - Sequestre	817 - وقف ثقاف
818 - Mandat	818 - الـسوـكـالـة
819 - Mandataire général	819 - الـوكـيلـالـفـرـضـيـ
820 - Enfants directs	820 - ولـدـالـصـلـبـأـوـالـظـهـرـ
821 - Enfant naturel, enfant adultérin.	821 - ولـدـغـيـهـ(أـيـ ولـدـزـنـاـ)
822 - Le droit de patronage appartient à celui qui a affranchi	822 - الـولاـ.ـلـمـأـعـتـقـ
823 - Accouchement	823 - السـولـادـة
824 - Investiture de la fonction d'imam	824 - الـولـاـيـةـ(ولـاـيـةـالـإـامـةـ)
825 - Représentant matrimonial	825 - الـولـيـ(لـمـقـدـالـنكـاحـ)

### حرف « ي »

826 - Aliénable	826 - يـبـاع
Inaliénable	لا يـبـاع
827 - Orphelins	827 - الـيـتـامـىـ
828 - Serment déferé pour cause de présomption.	828 - يـمـيـنـالـنـهـمـةـ
829 - Serment de libération prétendue	829 - يـعـيـنـالـاسـتـبـرـاءـأـوـيـعـيـنـالـقـضاـءـ
830 - Serment judiciaire	830 - يـعـيـنـالـقـضاـءـ
Serment relatif à une libération prétendue	
831 - Serment de crédibilité	831 - يـعـيـنـنـقـنـالـعـلـمـ
832 - Serment négatoire	832 - يـعـيـنـالـانـكـارـ
833 - Cessible à titre gratuit	833 - يـوـهـبـ

(1) راجع اسـباب انتشار المذهب المالكي بالقرب والاندـلس عند ابن خـلـدون (المـجلـدـاـلـاـوـلـ) - القـسـمـ الـرـابـعـ صـ810 طـبـعةـ دـارـ الكـتابـ الـلـبـانـيـ 1956 .

(2) نـظمـ العـلـمـ الـفـاسـيـ لـلـشـيـخـ عـبـدـ الرـحـمـنـ الـفـاسـيـ وـشـرـحـهـ لـلـشـيـخـ السـجـلـمـاسـيـ (طـبـعةـ فـاسـ)

- 3 - Code musulman par Khalil, traduction Seignette
- 4 - Traité de Droit musulman (Tohfat d'Ibn Acem), O. Houdas et F. Martel.
- 5 - Collection d'ouvrages sur l'Islam malékite par Octave Pesle.
- 6 - Précis élémentaire de Droit musulman, G. A. Bousquet.

## استشهادات من كتب الفقه

<p><b>203 - التعمير</b> وفي أقوال له معينة أصحها القول بعشرين سنة (التحفة)</p> <p><b>207 - التفتيش</b> وطالب تفتيش دار المسئر متنسخ اسعافه للأكثر (التحفة)</p> <p><b>238 - ثيب بعارض</b> وثيب بعارض كالبكر  وبالحرام الخلف فيها يجري (التحفة)</p> <p><b>241 - الجائفة</b> وما انتهت للجوف وهي الجائفة (التحفة)</p> <p><b>247 - العجمل</b> العجمل عقد جائز لا لازم لكن به بعد الشروع يحكم (التحفة)</p> <p><b>257 - الحبس للاختبار</b> وحكموه بصحمة الاقرار من ذاعر يحبس لاختبار (التحفة)</p> <p><b>261 - حجب الاسقاط</b> ولا سقوط لاب ولا ولد ولا لزوجين ولا أم فقد (التحفة)</p> <p><b>282 - العكبوتة</b> وفي جراح الخطأ الحكومة (التحفة)</p> <p><b>304 - العزو</b> والاجنبي ان يحز أصلا بحق عشرين سنين فالتملك استحق (التحفة)</p>
---

<p><b>42 - الارفاق</b> ارفق جار حسن للجبار بمسقى او طريق او جدار (التحفة)</p> <p><b>74 - الاغتصاب</b> وواطن، لحرة مقتضيا طلاق مثلها عليه وجبا (التحفة)</p> <p><b>46 - أقل المصدق</b> وربع دينار أقل المصدق وليس للأكثر حد ما ارتقى (التحفة)</p> <p><b>96 - الانجاز</b> ونى اختلاف الجنس (I) بالاطلاق جاز مع الانجاز باتفاق (التحفة)</p> <p><b>137 - بيع العينة</b> (مثالها شراء سلعة بشمن واخذها بأكثر من نفس البائع بعد أجل معين)</p> <p><b>163 - التناجر</b> والبيع للطعام بالطعم دون تناجر من العرام (التحفة)</p> <p><b>166 - تاريخ التسجيل</b> وأرث التسجيل والتقييد عن القضاة ان انى مشهودا (العمل الفاسدي)</p> <p><b>185 - التزاين</b> وبيع معلوم بما قد جهلا من جنسه تزاين لمن يقبل (التحفة)</p> <p><b>199 - التعدى</b> والاب ان زوجها (2) من عبد فهو متى أجبر ذو تعدد (التحفة)</p>
--

(1) أي جنس الطعام  
(2) أي ابنته

348

### السرق

والرقة (2) داء الفرج في النساء  
كالقرن (2) والمعقل (3) والافضا، (4)  
(التحفة)

408 — الشفار

والبضع بالبضع هو الشغار  
وعقده ليس له قرار  
(التحفة)

409 — الشفعة

وفي الاصول شفعة مما شرع  
في ذي التشياع وبعد تمنع  
(التحفة)

433 — الصلح

وهو كمثل البيع في الاقرار  
كذاك للجمهور في الانكار  
(التحفة)

442 — الضامن

وسمن الضامن بالعييل  
كذاك بالزعيم والكفيل  
(التحفة)

455 — طلق رجعى

ويملك الرجمة في الرجعى  
قبل انقضائه الامد المرعى  
(التحفة)

513 — العمري

مبة غلة الاصول العمري  
يعوز الاصل حوزها استقرارا  
(التحفة)

(1) Absence du vagin

(2) Polype utérin

(3) Cystocèle vaginale

(4) Cloaque

595 — قطع السارق

ويقطع السارق باعتراض  
أو شاهدي عدل بلا خلاف  
(التحفة)

623 — اللقيف

لا بد في الشهود في اللقيف  
من ستر جالهم على المعرف  
(العمل الفاسد)

672 — المراطلة

والجنس بالجنس هو المراطلة  
بالوزن أو بالعد فالبادلة  
(التحفة)

752 — المنحة

وغلة للحيوان أن تهب  
فمنحة تدعى وليس تجتنب  
(التحفة)

778 — نحلة

ونحله ليس لها افتقار  
إلى حيازة وهذا المختار  
(التحفة)

795 — النكاح الفاسد

وناسد النكاح مهما وقع  
فالفسخ فيه أو تلاف شرعا  
(التحفة)

830 — يمين القضا

وللتئق بها القضا وجحوب  
في حق من يعدم أو يغيب  
(ابن عاصم)